

Julio - aŭgusto
Juillet-août
2010

Esperanto la verda stelo



ASSOCIATION
ESPÉRANTISTE
Dumonata revueto
numero 62

esperanto94.info

KALENDARO

LA PRESSE EN ESPERANTO GAZETOJ EN ESPERANTO

Passez de bonnes vacances, allez à un congrès, suivez un stage, lisez un bon livre, visitez un pays, rencontrez des amis du monde entier, grâce à l'espéranto ; rendez-vous en septembre

Bone libertempu, partoprenu kongreson, staĝumu, legu bonan libron, vizitu landon, renkontiĝu kun amikoj tra la mondo danke al esperanto. Rendevuon en septembro !

INFORMIĜU

Kiel nia bulteno, multaj aliaj esperantaj gazetoj ekzistas tra la mondo. Ili informas pri la agoj de la asocioj sed ankaŭ pri mondaj eventoj, debatoj pri ideoj, kaj politiko, eĉ pri apartaj temoj propraj al sia grupo. Ne nur abonantoj ilin ricevas, sed ankaŭ la ĵurnaloj estas interŝanĝitaj inter la grupoj reciproke. Tiel la asocioj povas proponi al siaj membroj tutan serion de revuoj el la tuta mondo.



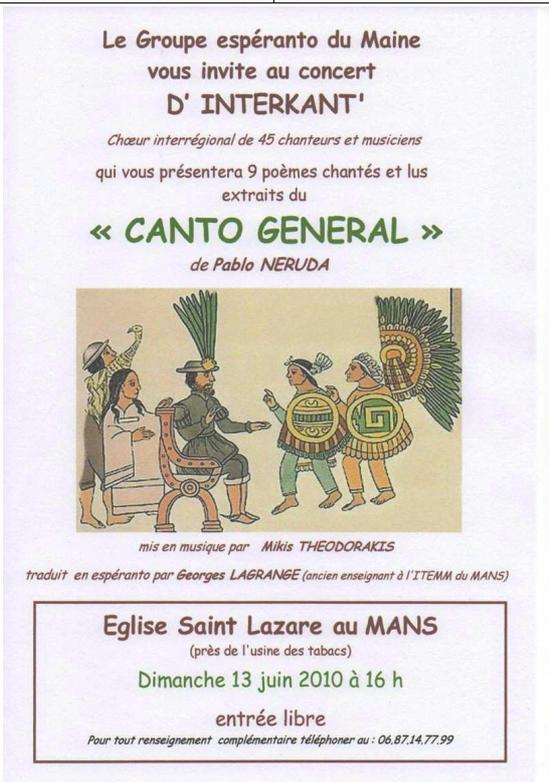
Notre association vous présente tous les deux mois ce bulletin, mais de nombreux autres journaux et revues en espéranto existent par le monde informant sur les actions des associations mais aussi pour certains commentant des événements ou proposant des débats d'idées, de la politique, à moins qu'ils ne soient spécialisés sur un sujet concernant l'action spécifique de leur groupe. Non seulement leurs abonnés les reçoivent, mais ces groupes entre eux, à titre de réciprocité, échangent ces périodiques. C'est ainsi que les associations peuvent mettre à disposition de leurs membres toute une collection de magazines du monde entier pour les consulter,



<p>p. 2 Instruire l'Espéranto au Brésil. p. 3 Chorale « Interkant' ». p. 4 Jeux éducatifs. Collectionner les mémoires. p. 5 Bienvenue/« Edzperanto ».Autres langues. Fête de l'OH ! p. 6 Congrès des peuples. Vikitrans. Site. Universités. p. 7 La Kvinpetalo. p. 8 Conférence d'André Cherpillod</p>	<p>p. 2 Instrui esperanton en Brazilio. p. 3 Koruso « Interkant' ». p. 4 Poredukaj ludoj. Kolekti la diplomlaboraĵoj. p. 5 Bonvenon en « Edzperanto ».Aliajn lingvojn. OH-festo ! p. 6 Kongreso de la popoloj. Vikitrans. Reto. Universitatoj. p. 7 La Kvinpetalo. p. 8 Konferenco de Andreo Cherpillod.</p>
<p>Imprimerie Spéciale</p>	
<p>Poŝtadreso :LA VERDA STELO – ESPERANTO 94 3 Rue Pablo Picasso Appartement 507 94600 Choisy le Roi Francio / France</p>	<p>Prezidanto : Tereza Sabatier : terezasa@club-internet.fr Sekretariino : Sylviane Lafargue Redaktorino : Tereza (☎01.45.76.10.57) Kasisto : christianvacheron @free.fr Korektanto : Nicolas Sendanto : Oktavio</p>

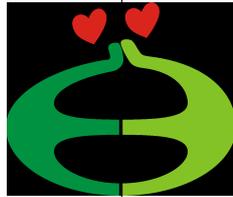
La Anoncetoj

INSTRUIRE L'ESPERANTO AU BRESIL	INSTRUI ESPERANTON EN BRAZILIO
<p>Du nouveau à propos du projet de loi pour l'enseignement de l'espéranto dans les écoles brésiliennes. A la suite de l'important soutien mondial des espérantistes à ce projet, la députée fédérale Andreia Zito (de Rio de Janeiro, du parti PSDB)</p> <p style="text-align: center;">dep.andreiazito@camara.gov.br</p> <p>présente de nouveau aujourd'hui son rapport favorable à la Commission de l'Education et la Culture de la Chambre Brésilienne des députés avec un supplément pour <u>mettre en relief que l'espéranto</u> :</p> <p style="text-align: center;"><i>« N'a pas pour but de remplacer les langues nationales, mais d'être la seconde ; n'est pas impérialiste, mais agit pour la culture et la souveraineté des peuples. N'est liée à aucune religion. Elle n'est qu'une langue, inféodée à aucun pays, elle ne donne pas de privilèges, peut être apprise rapidement grâce à la simplicité de sa prononciation, son vocabulaire international, au système préfixe-suffixe, une vaste littérature traduite et originale. Elle facilite les échanges culturels et intellectuels entre les peuples »</i></p> <p>Ce document donnera lieu au vote d'un projet de loi de la prochaine session parlementaire.</p> <p>Le Sénat brésilien a déjà approuvé ce projet, mais pour des raisons de terminologie que la députée, rapporteur du projet, propose de modifier, cela obligera peut-être un renvoi au Sénat pour ratification. Ensuite la loi ira au président de la république pour la décision finale (en ce moment Luis Inacio Lula da Silva, qui l'an dernier a commis un officier ministériel pour répondre à une lettre sur l'espéranto du président de UEA Probal Dasgupta (Indien))</p> <p style="text-align: center;">James Rezende Piton Le délégué d'UEA au Brésil</p>	<p>Denove pri la leĝoprojekto por Esperanto-instruado disponebla en brazilaj lernejoj; Post la amasa monda reago de esperantistoj por subteni la leĝoprojekton, la federa deputito sinjorino Andreia Zito (el la ŝtato Rio de Janeiro, de la partio PSDB).</p> <p style="text-align: center;">dep.andreiazito@camara.gov.br</p> <p>denove prezentis hodiaŭ sian favoran raporton por prezenti ĝin en la Komisiono pri Edukado kaj Kulturo de la Brazila Deputita Ĉambro kun aldono por <u>reliefigi ke esperanto</u> :</p> <p style="text-align: center;"><i>Ne celas anstataŭigi naciajn lingvojn, sed roli kiel dua ; ne havas kulturimperismajn celojn sed agas favore al la kulturo kaj suvereneco de la popoloj. Ne estas ligita al kiu ajn religio. Ĝi estas nur lingvo, ne estas ligita al specifa lando, ĝi ne donas privilegiojn, estas plirapide lernebla danke al simpleco de la prononco, internacia vortaro, prefiksa-sufiksa sistemo, vasta literaturo tradukita kaj originala. Ĝi faciligas la kulturen kaj intelektan interŝanĝojn inter la popoloj."</i></p> <p>Tiu dokumento ekigos la voĉdonadon de la leĝoprojekto, en unu el la venontaj sesioj de tiu deputita temkomisiono.</p> <p>La brazila Senato jam antaŭe aprobis tiun projekton, sed pro teknika termino, kiun la raportinta deputitino proponas modifi en la redakto, eble kaŭzos ĝian resendon al la Senato, por ratifo. Post tio, la leĝo sekvos al fina sankciigo fare de la respublika prezidanto (nuntempe Luis Inacio Lula da Silva, kiu lastjare komisiis oficiston sendi subtenan respondon responde al letero pri Esperanto de UEA-prezidanto).</p> <p style="text-align: center;">James Rezende Piton UEA-ĉefdelegito por Brazilo</p>

CHORALE « INTERKANT' »	KORUSO « INTERKANT' »	
<p>Comme nous vous en avons déjà parlé, la chorale « INTERKANT' » en espéranto qui regroupe des choristes de diverses régions de France (et auxquels se sont déjà joints quelques Allemands) continue son aventure.</p> <p>On peut le voir sur l'affiche ci-jointe, ils ont présenté au Mans un concert public, comme ils l'avaient fait l'an dernier à Bouresse dans le Poitou, à Pâques en Bretagne lors du congrès de SATamikaro, à Kaiserlautern en Allemagne au congrès des associations française et allemande en mai.</p> <p>En juillet un groupe important de choristes partira à Cuba au congrès international pour y présenter cette oeuvre importante de Théodorakis et Neruda, qui rencontre toujours un grand succès.</p> <p>Les choristes apprennent les chants (partitions et enregistrements des différents pupitres) d'une part, en les chargeant sur Internet pour un entraînement individuel et d'autre part, en participant à des regroupements régionaux et nationaux sous la conduite de leur chef de chœur, instigatrice de ce beau projet, Franjo Lévêque.</p>		<p>Kiel ni jam parolis prie, la koruso « INTERKANT' » en esperanto kiu grupigas koristojn el diversaj francaj regionoj (kaj al kiuj ariĝis kelkaj germanoj) daŭrigas sian aventuron.</p> <p>Eblas vidi ĉe la apuda afiŝo, ke ili prezentis publikan koncerton en Le Mans, kiel ili jam faris pasintajre en Bouresse en Potevio, paske en Bretonujo okaze de la kongreso de SATamikaro, en Kaiserlautern dum la maja kongreso de la asocioj franca kaj germana.</p> <p>Julie, granda grupo foriros al Kubo por la Internacia Kongreso por prezenti tiun gravan verkon de Teodorakis kaj Neruda kiu ĉiam renkontas sukceson.</p> <p>La koristoj lernas la kantojn (partiturojn kaj registraĵojn de la diversaj pupitroj) unue, ŝarĝante ilin el la reto por memtrejnado, due partoprenante regionajn kaj naciajn grupigojn sub gvidado de sia korestrino, instiganto de tiu bela projekto, Franjo Levêque.</p>
<p>C'est là une excellente propagande pour l'espéranto, car en plus d'entendre la langue, les spectateurs reçoivent une information et de la documentation est mise à leur disposition.</p> <p>En fin de concert, Franjo réussit même la plupart du temps à les faire chanter en espéranto une partie de l'oeuvre.</p>		<p>Tio estas bonega propagando por Esperanto, ĉar krom aŭskulti la lingvon, la spektantoj ankaŭ ricevas informadon kaj dokumentoj estas metitaj je ilia dispono.</p> <p style="text-align: center;"><<<<--« Maine libre 30/5/2010 »>>>></p> <p>Fine de la koncerto, Franjo, plejofte sukcesas eĉ kantigi al ili parton de la verko en Esperanto.</p> <p style="text-align: right;">Tereza SABATIER</p>
<p style="text-align: center;">UN JOUR DE CONFERENCE DE « ALTE »</p>	<p style="text-align: center;">KONFERENCA TAGO DE « ALTE »</p>	
<p>Renato Corsetti a représenté UEA à Rome le 14 mai pour lister les connaissances nécessaires pour atteindre les niveaux A1, A2...du référentiel européen.</p> <p>ALTE : association pour les examens de langue étrangère.</p>	<p>Renato Corsetti reprezentis UEA en Romo la 14-an de majo por la priskribo de la konoj bezonataj por atingi la nivelojn A1, A2... de la Eŭropa Referenckadro.</p> <p>ALTE : asocio por la ekzamenoj de fremda lingvo.</p>	
<p style="text-align: center;">RIONS UN PEU</p>	<p style="text-align: center;">NI IOM RIDU</p>	
<p>-- Maman, j'ai renversé l'escabeau dans l'entrée!</p> <p>-- Eh bien, tu vas voir, si papa apprend cela !</p> <p>-- Il le sait déjà, il est pendu au lustre !</p>	 <p>-- Panjo, mi renversis la eskalon en la koridoro !</p> <p>-- Ve, kio okazos, se paĉjo ekscios tion?</p> <p>-- Li scias jam. Li pendas tie sur la lustro.</p>	

<p align="center">JEU EDUCATIF « L'ESPERANTO A BIALISTOK »</p>	<p align="center">POREDUKA TABULLUDO "ESPERANTO EN BIALISTOKO"</p>
<p>Jusqu'au 30 avril il était possible d'envoyer à l'association d'espéranto de Bialistok des projets de jeux électroniques utilisables dans l'éducation d'enfants capables de lire l'espéranto.</p> <p>Maintenant, après la décision du jury, la Société d'Espéranto vous propose de charger gratuitement le jeu éducatif « Espéranto à Bialistok ». Le but n'est pas d'instruire la langue, mais de faire connaître la ville de naissance de Lazare, Ludovic Zamenhof et la valeur universelle de l'idée de l'Espéranto.</p>	<div style="display: flex; justify-content: space-around;">  <div style="width: 45%;"> <p>Ĝis la 30-a de aprilo 2010 eblis sendi elektronikajn projektojn de la poreduka tabulludo, uzebla dum instruado de Esperanto por legokapablaj infanoj - laŭ konkursalvoko de Bjalistoka E-societo.</p> <p>Nun post la decido de la ĵurio, la E-Societo proponas al vi elŝuti senpage la poredukan tabulludon "Esperanto en Bjalistoko". La celo de ĝi ne estas instrui la lingvon mem, sed eduki pri la naskiĝurbo de Lazar Markovic Zamenhof kaj pri universalaj valoroj de la ideo Esperanto.</p> </div> </div> <p align="center">http://www.espero.bialystok.pl/eo/article,138,7,1.html</p>
<p align="center">COLLECTIONNER LES MEMOIRES</p>	<p align="center">KOLEKTI LA DIPLOMLABORAĴOJN</p>
<p>Une jeune étudiante russe, Arina Osipova, a brillamment réussi en présentant son mémoire intitulé « rôle propédeutique de l'espéranto dans l'étude de l'allemand ». Stéphane Keller (CH) a suggéré à plusieurs responsables espérantistes européens la création d'une « <i>sorte de collection, d'archives virtuelles pour ces travaux, qui serait utile pour argumenter des réponses, la propagande et en général avec le monde non-espérantiste</i> ». Il propose Reta Informado-Centro et edukado.net. L'affaire est en voie d'être résolue.</p> <p><u>Katalin Kovats à répondu :</u></p> <p><i>«sur le site d'edukado.net nous avons commencé à enregistrer des travaux et sur le nouveau site une section spéciale s'en occupera, utilisant la classification d' Edward Symoens et enregistrant le contenu de deux de ses livres sur le sujet. Le site permettra de chercher des informations sur les travaux, de les charger, au moins leur résumé.</i></p> <p><i>Sur la plate-forme les auteurs pourront eux-mêmes charger et classifier leurs travaux, ce qui aidera l'élaboration des fichiers et des fonctions de recherche.</i></p> <p><i>Une grande campagne pour le projet sera lancée dans deux mois, quand le site fonctionnera dans sa totalité. En attendant voici la collection actuelle » :</i></p> <p align="center">http://www.edukado.net/pagina/Legejo/149/#700</p> <p>C'est une information importante. Il faut faire connaître cette action en langues nationales et dans les médias pour que les étudiants, professeurs, enseignants, éducateurs, sachent que l'espéranto est déjà un grand champ d'expérience. Ce que fait la liste des cours officiels d'espéranto dans l'enseignement supérieur mondial, que Germain Pilot (BE) publie régulièrement.</p> <p align="center">http://www.freeweb.hu/egalite/listo/listindex.htm</p>	<p>Juna rusa studentino, Arina Osipova, brile sukcesis en prezento de disertaĵo pri la temo "lernpretiga rolo de Esperanto en lernado de la germana lingvo". Stefano Keller (CH) sendis sugeston al pluraj eŭropaj Esperanto-aktivuloj : kreo de "<i>iuspeca kolektejo, arkivejo reta, por tiuj diplomlaboraĵoj estus utila en nia argumentado dum reagoj, varbadoj kaj ĝenerale en la rilatado kun la neesperanta mondo</i>". Li sugestas la uzon de la Reta Informado-Centro kaj de edukado.net. Montriĝas ke la afero estas survoje al solviĝo.</p> <p><u>Katalin Kovats respondis ke :</u></p> <p><i>« en la retejo de edukado.net ni jam komencis kolekti laboraĵojn kaj en la nova paĝaro aparta sekcio okupiĝos pri tio, uzante la klasifikon de Edward Symoens kaj enretigante la enhavon de liaj du libroj pri tiu temo. La paĝaro donos serĉeblon, informojn pri la laboraĵoj kaj alŝutos tiujn, kiujn sukcesis akiri komplete aŭ nur ilian resumon.</i></p> <p><i>En la platformo eblas ke la aŭtoroj mem alŝutu kaj klasifiku siajn laboraĵojn, kio multe helpos en la ellaborado de datumoj kaj serĉfunkcioj.</i></p> <p><i>Grandan kampanjon por la projekto ni lanĉos post 2 monatoj, kiam la paĝaro jam funkcios en sia plena formo. Ĝis tiam jen la muna kolekto :</i></p> <p align="center">http://www.edukado.net/pagina/Legejo/149/#700</p> <p>Temas pri grava informo. Estas oportune diskonigi nacilingve tiujn klopodojn kaj informeblecojn por ke studentoj kaj profesoroj, instruistoj, edukistoj, sciu ke Esperanto jam estas vasta esplorkampo. Same pri la listo de oficialaj Esperanto-kursoj en supera instruado tra la mondo, kiun Germain Pirlot (BE) kompilas jam de jaroj :</p> <p align="center">http://www.freeweb.hu/egalite/listo/listindex.htm</p>
<p align="center">RIONS UN PEU</p>	<p align="center">NI IOM RIDU</p>
<p>Un mari se tient le ventre rentré sur le pèse-personne dans la salle de bain. Sa femme l'interpelle moqueuse :</p> <p>-- Mais chéri, selon moi cela ne sert à rien de rentrer ton ventre !</p> <p>-- Si , si, ainsi au moins je vois les chiffres !</p>	<div style="display: flex; justify-content: space-around;">  <div style="width: 45%;"> <p>Edzo staras kun entirita ventro sur la pesilo en banĉambro. La edzino moke alparolas lin:</p> <p>-- Sed karulo, laŭ mi ne multe utilas, se vi entiras la ventron !</p> <p>-- Tamen jes, tiel mi vidas almenaŭ la ciferojn !</p> </div> </div>

<p>BIENVENUE SUR « EDZPERANTO »</p> <p>C'est un nouveau site dont le but est de permettre aux utilisateurs de l'espéranto de trouver un mari ou une épouse. A ce jour, se sont inscrits 37 hommes et 5 femmes de 9 pays : Brésil, Bulgarie, France, Espagne, Hongrie, R. D. du Congo, Sénégal, Etats-Unis, Vietnam.</p> <p>Ils proposent : créez votre profil sur Edzperanto et commencez à chercher votre époux, épouse !!! sur le premier site espérantiste de rencontres.</p> <p style="text-align: center;">http://www.edzperanto.org/</p>	<p>BONVENON SUR « EDZPERANTO »</p> <p>Estas nova retpaĝaro kies celo estas ebligi al Esperanto-uzantoj serĉi edz(in)on. Ĝis nun enskribiĝis 37 viroj kaj 5 virinoj el 9 landoj : Brazilujo, Bulgarujo, Francujo, Hispanujo, Hungarujo, D.R. Kongo, Senegal, Usono, Vjetnamujo.</p> <p>Ili proponas : « Kreu vian prezentadon sur Edzperanto kaj komencu serĉi vian estontan edz(in)on!!! sur la unua interreta esperanta renkontoservo ».</p>
<p>ECOUTONS LES AUTRES LANGUES</p> <p>Je désire annoncer que j'ai trouvé dans la ville de Nankin, en Chine, quelqu'un pour enseigner la langue « Chti » pendant le 2e festival des langues en Chine, en juin.</p> <p>Je souhaitais savoir, si l'on n'avait jamais entendu parler d'un cours de « Chti » hors de l'Europe ? Pour en parler à une gazette chinoise. Un espérantiste du Nord de la France pourra peut-être se servir de cette anecdote amusante dans la presse ?</p> <p>Que ceux qui parleront du 2e festival des langues dans la presse , mentionnent aussi ceci :</p> <p>1) Nous avons présenté entre 15 et 25 petits cours de langue française aux Chinois pendant les 12 jours du festival. Le français est l'une des plus de 90 langues et dialectes présentés dans plus de 300 petits cours</p> <p>2) L'espéranto est un sponsor officiel du Festival de Langue, et le slogan est :</p> <p>« ESPERANTO /Ecoutons les AUTRES langues »</p> <p style="text-align: center;"><i>Denn</i> www.linguafest.info www.bekkurso.info <i>is</i> www.keepe.com</p>	<p>NI AUSKULTU LA ALIAJN LINGVOJN."</p> <p>Mi volas anonci, mi trovis iun en la urbo Nankino, Ĉinujo, por instrui la lingvon « Ĉti » dum la 2a Ĉina Lingva Festivalo en junio!</p> <p>Mi volis demandi al vi, ĉu oni iam ajn aŭdis pri Ĉti-Kurso ekster Europo ? Por ke mi prikomentu tion al la Ĉina Gazetaro. Eble iu Esperantisto el la norda parto de Francujo povos uzi tiun iomete amuzan anekdoton por la gazetaro.</p> <p>Se vi anoncas la 2an Ĉinan Lingvan Festivalon al ĵurnalo, bonvolu eble menciigi la jenon :</p> <p>1) Ni prezentis inter 15 kaj 25 mallongajn kursetojn de la franca lingvo al Ĉinoj dum la 12-taga periodo de la Festivalo La franca estos unu el la pli ol 90 lingvoj kaj dialektoj prezentataj en pli ol 300 kursetoj.</p> <p>2) Esperanto estas oficiala sponsoro de la Lingva Festivalo. Frapfrazo estas</p> <p>"ESPERANTO: Ni auskultu la ALIAJN lingvojn."</p>
<p>FESTIVAL DE L'OH !</p> <p>« OH! » comme jeu de mots pour « EAU ». À Choisy comme à Champigny, nos stands accueillirent beaucoup de personnes très intéressées par la langue. Grâce à nos démonstrations, informations, la remise de documents et nos stands très décorés avec nos panneaux didactiques et des illustrations évoquant le thème « La femme et l'eau » étaient très attirants. De futurs élèves se sont annoncés. De plus, nous avons joui, surtout dimanche, d'un beau soleil.</p>	<p>FESTIVALO DE L'OH !</p> <p>« OH! » kiel ludvorto por « EAU » (akvo) kun sama prononco. En Choisy, kiel en Champigny niaj budoj bonvenigis multajn personojn vere intersatajn pri la lingvo. Danke al niaj demonstradoj, informadoj, la disdonoj de dokumentoj kaj niaj budoj ornamitaj per niaj instruemaj paneloj kaj iliustradoj pri la temo : « Virino kaj akvo » estis tre allogaj. Estontaj lernantoj antaŭvidiĝas. Plie, ni ĝuis, ĉefe dimanĉe, belan sunon..</p>
<p>RIONS UN PEU !</p> <p>-- Garçon ! Quel vin proposez-vous pour notre anniversaire de mariage ? demande le client.</p> <p>-- Ça dépend, vous désirez fêter ou oublier ? Répond le garçon.</p>	<p>NI IOM RIDU !</p> <p>-- Kelnero! Kiun vinon vi proponas al nia geedziĝa jubileo? – demandas la gasto.</p> <p>-- Tio dependas, ĉu vi volas festi aŭ forgesi? – diras la kelnero.</p>



<p>LE CONGRES DES PEUPLES, NOVEMBRE 2010</p>	<p>KONGRESO DE LA POPOLOJ NOVEMBRO 2010</p>
<p>Le Congrès des Peuples tiendra sa prochaine session à Zagora (Maroc) au cours d'un programme allant du 3 au 10 novembre 2010.</p>	<p>La Kongreso de la Popoloj okazigos sian estontan sesion en Zagora (Maroko) dum programo inter la 3a kaj la 10a de novembro 2010.</p>
<p>Parallèlement, les citoyens du monde et organisations oeuvrant pour la citoyenneté et la démocratie mondiale rencontreront les organisations citoyennes locales, mèneront des travaux en ateliers et présenteront leurs conclusions en séance plénière.</p> <p><u>Internet en français :</u> Programme http://www.recim.org/kdp/odj-fr.htm Adhésion : http://www.recim.org/kdp/zagora.htm</p>	<p>Dume, la Civitanoj de la mondo kaj organizaĵoj laborantaj por monda civitaneco kaj monda demokratio renkontos la lokajn civitanajn organizaĵojn, kondukos laborojn en grupoj kaj prezentos siajn konkludojn dum plena kunsido.</p> <p><u>La reto en esperanto :</u> Programon : http://www.recim.org/kdp/odj-eo.htm Aliĝilo : http://www.recim.org/kdp/zagora-eo.htm#insc</p>
<p>VIKITRANS ET L'ESPERANTO</p>	<p>VIKITRANS KAJ ESPERANTO</p>
<p>Le projet Wikitrans un projet d'exploration et d'évolution de la firme danoise de technologie linguistique <i>GrammarSoft ApS</i>, en collaboration avec l'<i>Université du Sud du Danemark</i> est de permettre l'utilisation des articles de Wikipédia par un site parallèle de traduction. Les progrès sont ultra rapides plus de 679000 articles en anglais de Wikipedia sont déjà traduits.</p> <p>Très bientôt, le nombre sera supérieur à la version japonaise de l'encyclopédie virtuelle (680 358). De 660 726 articles à 7 h le 2 juin, le nombre atteignait 677 720 à la même heure le 3, soit 16 994 de plus.</p>	<p>La WikiTrans-projekto estas esplor- kaj evoluigo-projekto de la dana lingvoteknologio-firmao <i>GrammarSoft ApS</i>, kunlabore kun <i>University of Southern Denmark</i> (Suddana Universitato). La ĉefo celo de la projekto estas permesi translingvan uzadon de Wikipedio-artikoloj, pere de paralela tradukita retejo.</p> <p>La progreso estas fulmrapida : pli ol 679 000 artikoloj de la anglalingva Wikipedia estas nun tradukitaj.</p> <p>Tre baldaŭ la nombro superos tiun de la japana versio de la interreta enciklopedio (680 358). De 660 726 artikoloj je la 7a horo la 2an de junio, la nombro atingis 677 720 hodiaŭ samhore, t.e. 16 994 pliaj.</p>
<p>UN SITE À DÉCOUVRIR</p>	<p>MALKOVRENDA RETEJO</p>
<p>http://www.esperanto-tra-la-mondo.net est un nouveau site entièrement en espéranto, créé en Bretagne par une équipe de Morlaix, dans le but de faciliter la recherche de sites concernant la Langue Internationale.</p> <p>Le monde de l'espéranto est déjà bien plus vaste qu'on ne le suppose !</p> <p>Les associations, les rencontres, radios et musiques, cours et linguistique, gazettes virtuelles, livres et journaux, bibliothèques, opinions, contacts sont les différentes entrées principales, elles-mêmes subdivisées.</p>	<p>http://www.esperanto-tra-la-mondo.net estas nova retejo komplete dediĉita al Esperanto, kreita en Bretonio fare de skipo de Morlaix, kies celo estas faciligi serĉadon de paĝaroj koncerne la internacian lingvon.</p> <p>La esperanto-mondo estas jam multe pli vasta ol oni supozas !</p> <p>La socioj, la renkontiĝoj, radioj kaj muzikoj, kursoj kaj lingvistiko, virtualaj gazetoj, libroj kaj gazetoj, bibliotekoj, opinioj, kontaktoj estas la diversaj ĉefaj enirejoj, kiuj ankaŭ estas subdividitaj</p>
<p>DANS LES UNIVERSITES DU MONDE</p>	<p>TRA LA MONDAJ UNIVERSITATOJ</p>
<p>Inauguration d'un cours en Chine : L'inauguration d'un cours d'espéranto, le 7 mai, à l'Université Baiyun de Canton, en Chine.</p> <p>Deux cours d'espéranto/relation à Stokholmo, (à distance) - "Enkonduko al Esperanto" (7,5 poentoj) - "Interlingvistiko kaj konstruitaj lingvoj" (7, 5 poentoj)</p> <p>Un cours à l'Université du troisième âge de Kiev, la capitale de l'Ukraine. L'espéranto y sera enseigné au même titre que les autres langues.</p>	<p>Inaŭguro de kurso de Esperanto en Ĉinio : La 7an de majo, en la ĉina urbo Kantono, okazis la inaŭguro de Kurso de Esperanto en la Universitato Baiyun.</p> <p>Du Esperanto-rilataj kursoj en Stokholmo, (distance) - "Enkonduko al Esperanto" (7,5 poentoj) - "Interlingvistiko kaj konstruitaj lingvoj" (7, 5 poentoj)</p> <p>Kurso en universitato de la 3a aĝo en Kiev, ĉefurbo de Ukraino. Esperanto estos instruita kiel la aliaj lingvoj.</p>



Kongreso de la Popoloj



GramTrans



REVUE BILINGUE : ESPERANTO – FRANCAIS

CONNAISSEZ-VOUS LA « KVINPETALO » ?

La « Kvinpetalo » est le centre culturel de la Société Yvonne Martinot Il se trouve à Bouresse, village agréable et calme à 40 km au sud de Poitiers. Cet été sont organisés divers stages qui permettront aux participants de pratiquer l'espéranto dans une ambiance amicale et chaleureuse. Des vacances studieuses, mais aussi la possibilité de faire du tourisme ou de se reposer dans cette campagne paisible.

19-24 Juillet	Espéranto et tourisme [1]	Catherine Kremer
30 Juillet - 6 Août	Traduction (2e niveau) [2]	Claude Gerlat
10-17 Août	Stage de musique [3]	famille Markov
10-16 Octobre	Découvrir la littérature espérantiste [4]	Anne Jausions



concert exceptionnel



N.B. Les dates des stages indiquent les premier et dernier jours. Il est conseillé d'arriver la veille (notez que le dîner est habituellement servi à 19h30).

À la fin des stages préparant aux examens, il est généralement possible d'en passer les épreuves. Limite pour le dépôt des candidatures : au début du stage.

Notes

[1] Ce stage a pour but de permettre aux personnes intéressées d'animer une excursion de façon claire et agréable. Les participants pourront enrichir la présentation en apportant des documents touristiques ou des photos au sujet d'une région, d'une ville ou d'un monument. Chacun pourra trouver la façon adéquate de le présenter, avec les mots les plus adaptés (nous étudierons le vocabulaire). Nous nous amuserons en navigant entre l'histoire, l'architecture, les anecdotes, en décrivant, racontant et traduisant si nécessaire... Sur place, nous concrétiserons ce cours par une excursion.

[2] Claude Gerlat est l'auteur d'une Petite Grammaire d'Espéranto, a traduit diverses nouvelles et écrit des histoires originales en espéranto. Son cours comprendra aussi de la grammaire, peut-être des discussions sur la littérature... selon les circonstances et au gré des participants.

[3] Pendant ce stage, l'espéranto sera pratiqué à travers la musique : chants libres ou à plusieurs voix, musique d'ensemble, discussions sur le contexte des pièces étudiées ou initiation à l'espéranto pour les débutants. Le stage s'achèvera sur un concert, pour lequel un disque-souvenir sera produit. **Le stage sera aussi l'occasion d'accueillir un concert exceptionnel de Kajto le 13 août, à l'occasion des 25 ans de la Société Yvonne Martinot (SYM), qui gère le centre Kvinpetalo.**

[4] Anne Jausions est diplômée en interlinguistique (Université Adam Mickiewicz, Poznan). Elle animera une promenade à travers la littérature espérantiste originale : « *Je parlerai de quelques auteurs classiques et contemporains que j'apprécie. Vous recevrez des extraits de romans, de nouvelles, de poèmes, mais pas de pièces de théâtre. Je parlerai surtout d'auteurs européens, et je ne dirai que quelques mots des asiatiques.* » Les participants qui le souhaitent auront la possibilité de faire une intervention de quelques minutes pour présenter un de leurs livres préférés. Le cours sera l'occasion de visiter la riche bibliothèque de Kvinpetalo, et de feuilleter divers ouvrages. informations: <http://kvinpetalo.org/spip.php?rubrique4>

RIIONS UN PEU		NI IOM RIDU
Une institutrice à l'école : -- Le devoir d'hier était : « si quelqu'un marche à 5 km à l'heure, combien de temps lui faudra-t-il pour faire 18 km ? » Eh bien, Louis, pourquoi n'as-tu pas fait ton devoir à la maison ? -- Papa m'aide, mais il n'est pas encore revenu !		Instruistino en la lernejo : -- La hieraŭa tasko estis : « se iu plenumas 5 kilometrojn dum unu horo, kiom da tempo li bezonas por marŝi 18 kilometrojn ? » Nu Ludoviko, kial vi ne faris la hejman taskon ? -- Paĉjo helpas min, sed li ankoraŭ ne revenis !

AILLEURS EN FRANCE : Les lieux de rencontre et les stages sont nombreux pendant l'été vous avez le choix. **GRESILLON** (kastelo@gresillon.org) vous attend, ainsi que **PLOUEZEC** (www.babelo.org) ou **SETES** (jf.passarella@free.fr). **ALIAJ LOKOJ POR KE VI STAĜUMU EN FRANCUJO.**

CONFERENCE D'ANDRE CHERPILLOD	KONFERENCO DE ANDREO CHERPILLOD
<p>Pour préparer le Festival de l'OH, nous avons organisé une rencontre publique avec André Cherpillod, pour bien préparer l'argumentation de certains élèves prêts à tenir les stands à Champigny ou Choisy-le-Roi et répondre aux demandes, voire les critiques des visiteurs, les 12 et 13 juin (nos stands ont rencontré un beau succès par un beau temps rare au festival).</p>	<p>Por prepari la Festivalon de l'OH, ni organizis publikan renkontiĝon kun André Cherpillod, celante bone prepari certajn lernantojn, kiuj pretas deĵori en la budoj, ĉu en Champigny; ĉu en Choisy-le-Roi kaj respondi la demandojn, eĉ la kritikojn de vizitantoj, la 12an kaj 13an de junio (Niaj budoj renkontis gravan sukceson sub bela malofta vetero, por la festivalo).</p>
<p>Comment argumenter? André Cherpillod réagit vivement contre l'idée que l'espéranto soit une langue artificielle. Non, c'est une langue naturelle, non seulement tirée des langues indo-européennes, mais aussi du monde et dont la structure faite d'éléments invariables combinés entre eux, ressemble à des langues asiatiques, comme le chinois.</p> <p>C'est une langue rationnelle : une lettre, un son ; conjugaison simple ; pas de genre aux choses ; des dérivations régulières.</p> <p>Une langue facile : Cart en 1910 la disait : la plus voisine de sa langue et la moins étrangère, pour chacun : 160 h d'étude de l'espéranto équivalent à 1200 h d'anglais. Elle est phonétique et ses sons la font plus « objectivement facile à prononcer » pour tous les peuples. Pas de nasales, ni de « U ». L'utilisation de préfixes et de suffixes... qui en font, comme le disait Jules Verne, adepte de l'espéranto, une langue dont les racines semblent choisies au suffrage universel.</p> <p>Que dire de ces billevesées comme le multilinguisme qui nécessiterait un temps incroyable d'étude au détriment d'autres matières et fait fi des possibilités de la plupart des individus. Comme aussi l'unilinguisme actuel de la seule langue anglaise, qui met presque tout le monde en infériorité devant un anglais natif. C'est un pont d'or économique qui profite aux 8% d'anglophone, payé par les 92% du reste du monde.</p> <p>Voir les arguments du rapport GRIN sur l'étude des langues demandé par le gouvernement français en 2005 et passé sous silence, car sa conclusion allait dans le sens de l'apprentissage de l'Espéranto, comme première langue étrangère.</p> <p>(http://fr.wikipedia.org/wiki/Rapport_Grin)</p> <p>C'est un fait que la multiplicité des langues dans le monde est un frein à une juste et efficace communication, mais c'est une richesse grâce à la diversité des cultures.</p>	 <p>Kiel argumenti ? André Cherpillod ĉefe forte reagis al la tro oftaj diroj : ke Esperanto estas artefarita lingvo. Ne, ĝi estas natura lingvo, ne nur eltirita el la indo-eŭropaj lingvoj, sed ankaŭ el la mondo kaj kies strukturo farita per nevariaj elementoj, kombinitaj inter si, similas aziajn lingvojn, kiel la ĉinan.</p> <p>Estas racia lingvo : unu letero, unu sono ; kun simpla konjugacio ; sen genro por la aĵoj ; kun regulaj derivaĵoj.</p> <p>Facilan lingvon : Cart (Kart) en 1910 diris ĝin : la plej proksiman al sia lingvo, la malpli fremdan por ĉiu : 160 h da studado de la esperanta ekivalentas 1200 h por la angla. Ĝi estas fonetika kaj ĝiaj sonoj faras ĝin la plej « objektive facila prononcebla » al ĉiuj popoloj. Ĝi estas sen nazaloj, sen « U ». La uzado de prefiksoj kaj sufiksoj kaj sufiksoj... kiuj faras ĝin, kiel diris Jules Verne adepto de Esperanto, lingvon kies radikoj ŝajnas elektitaj je universala baloto.</p> <p>Kion diri pri tiuj sensencaĵoj kiel multlingvismo, kiu devigus nekredoblan tempon por studi depende de la aliaj temoj kaj ignori la kapablecon de plejparte el la individuoj. Ankaŭ kiel la hodiaŭa unulingvismo ĉefe angla, kiu devigas preskaŭ ĉiun troviĝi malsupera antaŭ angla denaskulo. Estas ekonomia ora ponto ofertita al la 8procenta angloparolantoj, pagita de la 92procento de la resto de la mondo.</p> <p>Vidu la argumentojn de la raporto GRIN pri studo de fremdaj lingvoj pagita de la franca registaro en 2005, kies rezulto estas kaŝita, ĉar ĝia konkludo favoris lernadon de Esperanto kiel unua fremda lingvo.</p> <p>(http://fr.wikipedia.org/wiki/Rapport_Grin)</p> <p>Estas fakto de la multeco de la lingvoj en la mondo bremsas justan kaj efikan komunikadon, sed estas riĉeco pro la diverseco de la kulturoj.</p>
<p>RIONS UN PEU</p> <p>-- Maman, y'a une souris dans le seau de lait ! -- J'espère que tu l'as retirée ! -- Non, non, j'y ai mis aussi le chat !</p>	<p>NI IOM RIDU</p> <p>-- Panjo! Muso estas en la laktositelo ! -- Espereble vi elprenis ĝin! -- Ne, ne, sed mi enmetis ankaŭ la katon !</p>